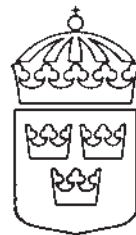


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2003: 62

Nr 62

Överenskommelse med Nederländerna om immunitet och privilegier för sambandsmännen vid Europol Stockholm den 2 och 24 september 1998

Regeringen beslutade den 24 september 1998 att ingå överenskommelsen. Avtalet trädde i kraft den 1 januari 1999 sedan samtliga medlemsstater i Europol godkänt likalydande överenskommelser rörande sambandsmännens vid Europol immunitet och privilegier.

SÖ 2003: 62

Nederländernas chargé d'affaires a.i. till Sveriges utrikesminister

Stockholm, 31 August 1998

Your Excellency,

I have the honour to propose, with reference to article 41, paragraph 2 of the Convention based on Article K.3 of the treaty on European Union on the establishment of a European Police Office (Europol Convention, 26 July 1995), that the privileges and immunities necessary for the proper performance of the tasks of the liaison officers at *Europol* be agreed upon as set out in the Attachment.

If this proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of Sweden, I propose that this note and Your Excellency's affirmative reply shall constitute an *Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Sweden*, which shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt by me of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

J.R. Wilton

Chargé d'Affaires a.i.

1. Definitions

In this Agreement:

a. "Liaison officer" means: any official seconded to Europol in accordance with Article 5 of the Europol Convention;

b. "Government" means the Government of the Kingdom of the Netherlands;

"Host State authorities" means such State, municipal or other authorities of the Kingdom of the Netherlands as may be appropriate in the context of and in accordance with the laws and customs applicable in the Kingdom of the Netherlands;

d. "Member State" means the Kingdom of Sweden;

e. "Archives of the liaison officer" means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer and media data, photographs, films, video and sound recordings belonging to or held by the liaison officer, and any other similar material which in the unanimous opinion of the Member State and the Government forms part of the archives of the liaison officer.

2. Privileges and immunities

1. Subject to the provisions of this Agreement, the liaison officer and members of his family who form part of his household and do not possess Dutch nationality, shall enjoy in and vis-à-vis the Kingdom of the Netherlands the same privileges and immunities as are conferred on members of the diplomatic staff by the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

2. The immunity granted to persons mentioned in paragraph 1 of this Article shall not extend to either:

i) civil action by a third party for damages, including personal injury or death, arising from a traffic accident caused by any such person, and is without prejudice to Article 32 of the Europol Convention; or

ii) criminal and civil jurisdiction over acts performed outside the course of their official duties.

3. The obligations of Sending States and their personnel that apply under the Vienna Convention to members of the diplomatic staff, shall apply to the persons referred to in paragraph 1 of this Article.

3. Entry, stay and departure

1. The Government shall facilitate, if necessary, the entry, stay and departure of the liaison officer and members of his family forming part of the household.

2. This Article shall not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that persons claiming the treatment provided for under this Article come within the classes described in paragraph 1 of this Article.

3. Visas which may be required by persons referred to in this Article shall be granted without charge and as promptly as possible.

4. Employment

Members of the family forming part of the household of the liaison officer not having the nationality of an EU Member State shall be exempt from the obligation to obtain working permits for the duration of the secondment of the liaison officer.

5. Inviolability of archives

The archives of the liaison officer wherever located and by whomsoever held shall be inviolable.

6. Personal Protection

The Host State authorities shall, if so requested by the Member State, take all reasonable steps in accordance with their national laws to ensure the necessary safety and protection of the liaison officer, as well as members of his family who form part of his household, whose security is endangered due to the performance of the tasks of the liaison officer at Europol.

7. Facilities and immunities in respect of communication

1. The Government shall permit the liaison officer to communicate freely and without a need for special permission, for all official purposes, and shall protect the right of the liaison officer to do so. The liaison officer shall have the right to use codes and to dispatch and receive official correspondence and other official communications by courier or in sealed bags which shall be subject to the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.

2. The liaison officer shall, as far as may be compatible with the International Telecommunications Convention of 6 November 1982, for his official communications enjoy treatment not less favourable than that accorded by the Kingdom of the Netherlands to any international organisation or government, in the matter of priorities for communication by mail, cable, telegraph, telex, radio, television, telephone, fax, satellite, or other means.

8. Notification

1. The Member State shall promptly notify the Government of the name of the liaison officer, his arrival and his final departure or the termination of his secondment as well as the arrival and final departure of the members of the family forming part of the household and, where appropriate, the fact that a person has ceased to form part of the household.

2. The Government shall issue to the liaison officer and members of his family forming part of the household, and identification card bearing the photograph of the holder. This card shall serve to identify the holder in relation to all Host State authorities.

9. Settlement of Disputes

1. Any dispute between the Member State and the Government concerning the interpretation or application of this Agreement, or any question affecting the liaison officer or the relationship between the Member State and the

Government which is not settled amicably, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, at the request of the Member State or the Government. Each party shall appoint one arbitrator. The third, who shall be chairman of the tribunal, is to be chosen by the first two arbitrators.

2. If one of the parties fails to appoint an arbitrator within two months following a request from the other party to make such an appointment, the other party may request the President of the Court of Justice of the European Communities or in his absence the Vice-President, to make such an appointment.

3. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within two months following their appointment, either part may request the President of the Court of Justice of the European Communities, or in his absence the Vice-President, to make such appointment.

4. Unless the parties agree otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.

5. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. The Chairman shall have a casting vote. The decision shall be final and binding on the Parties to the dispute.

10. Territorial scope

With respect to the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply to the part of the Kingdom in Europe only.

SÖ 2003: 62

Sveriges utrikesdepartement till Nederländernas ambassad

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy and with reference to the note of 21 December 1998, has the honour to communicate the following.

In a communication dated 24 September 1998 the Kingdom of Sweden accepted the proposal of the Royal Netherlands Embassy, contained in its note of 31 August 1998, which reads as follows.

“Your Excellency,

I have the honour to propose, with reference to article 41, paragraph 2 of the Convention – – –, the assurances of my highest consideration.”

The entering into force of the agreement in question, attached to the above-mentioned note, is in the opinion of the Kingdom of Sweden dependent upon the achievement of understanding on identical agreements, regarding privileges and immunities to be enjoyed by the liaison officers, between the Kingdom of the Netherlands and the Parties to the Convention based on Article K.3 of the treaty on European Union on the establishment of a European Police Office (Europol Convention, 26 July 1995). Cf. Article 41, paragraph 2, of the Convention.

Consequently, the Ministry for Foreign Affairs has the honour to communicate that it is the opinion of the Kingdom of Sweden that the agreement came into force 1 January 1999 being, according to information received from the Royal Netherlands Embassy, the first day of the month following the achievement of understanding upon identical agreements between the Kingdom of the Netherlands and the Parties to the Europol Convention.

The Ministry for Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 3 February 1999

Översättning

Stockholm den 31 augusti 1998

Fru statsråd,

Med hänvisning till artikel 41.2 i konventionen, som utarbetats på grundval av artikel K.3 i Fördraget om Europeiska unionen, om upprättandet av en Europeisk polisbyrå (Europolkonventionen) av den 26 juli 1995 får jag föreslå att de privilegier och den immunitet som är nödvändiga för utförandet av sambandsmännens uppgifter inom Europol i korrekt och vederbörlig form bestäms i enlighet med bilagan till denna note.

Om Sveriges regering kan anta detta förslag, föreslår jag att denna note och Er bekräftelse härpå skall utgöra en överenskommelse mellan Konungariket Nederländerna och Konungariket Sverige, vilken träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter den dag då jag mottar Ert svar.

Mottag för statsråd, försäkran om min utmärkta högaktning.

J.R. Wilton

Chargé d'Affaires a.i.

Artikel 1 Definitioner

I detta avtal avses med

- a) *sambandsman*: tjänsteman som är placerad vid Europol med stöd av artikel 5 i Europolkonventionen,
- b) *regeringen*: Konungariket Nederländernas regering,
- c) *världstatens myndigheter*: statliga, kommunala och andra myndigheter i Nederländerna, som är behöriga med stöd av nederländsk lag och sedvänja,
- d) *medlemsstaten*: Konungariket Sverige,
- e) *sambandsmannens arkiv*: uppteckningar, korrespondens, handlingar, manuskript, elektroniska data, fotografier, filmer, video- och ljudupptagningar som tillhör eller förvaras av sambandsmannen och annat liknande material, som enligt medlemsstatens och regeringens gemensamma uppfattning ingår i hans arkiv.

Artikel 2 Privilegier och immunitet

1. Enligt bestämmelserna i detta avtal skall sambandsmannen och de av dennes familjemedlemmar som ingår i hans hushåll, vilka inte är nederländska medborgare, i Nederländerna ges samma privilegier och immunitet som medlemmar av den diplomatiska personalen enligt Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser av den 18 april 1961.

2. Den immunitet som ges personer som avses i punkt 1 i denna artikel skall inte omfatta

- i) stämning i tvistemål från tredje mans sida för skadestånd, inbegripet personskada och dödsfall, till följd av trafikolycka förorsakad av en sådan person, eller strida mot bestämmelserna i artikel 32 i Europolkonventionen;
 - ii) straffrättslig och civilrättslig jurisdiktion med avseende på handlingar vidtagna utom tjänsten.
3. De skyldigheter som enligt Wienkonventionen åvilar sändande stater och deras personal gentemot medlemmar av den diplomatiska personalen skall gälla de personer som avses i punkt 1 i denna artikel.

Artikel 3 Inresa, uppehåll och utresa

1. Regeringen skall om så är nödvändigt underlätta inresa, uppehåll och utresa för sambandsmannen och dennes familjemedlemmar som ingår i hans hushåll.

2. Denna artikel skall inte hindra att det ställs krav på rimlig bevisning för att fastställa att personer som gör anspråk på behandling enligt denna artikel verkligen faller inom de kategorier som avses i punkt 1 i denna artikel.

3. Viseringar som behövs för personer som avses i denna artikel skall utfärdas avgiftsfritt och utan dröjsmål.

Artikel 4 Förvärvsverksamhet

Sambandsmannens familjemedlemmar som ingår i hans hushåll, som inte är medborgare i en medlemsstat i Europeiska unionen, skall vara befriade från kravet på arbetstillstånd under den tid sambandsmannens förordnande gäller.

Artikel 5 Arkivets okränkbarhet

Sambandsmannens arkiv skall vara okränkbart oberoende av var det befinner sig och av vem som innehar det.

Artikel 6 Personligt skydd

På medlemsstatens begäran skall myndigheterna i värdstaten vidta alla rimliga åtgärder i enlighet med sin lag för att trygga den nödvändiga säkerheten och skyddet för sambandsmannen och dennes familjemedlemmar som ingår i hans hushåll, vilkas säkerhet sätts i fara genom hans verksamhet vid Europol.

Artikel 7 Lättnader och immunitet för kommunikation

1. Regeringen skall tillåta att sambandsmannen fritt och utan särskilt tillstånd får kommunicera i tjänsten och skall skydda hans rätt till detta. Sambandsmannen skall ha rätt att använda krypto och att sända och att ta emot korrespondens och annan kommunikation i tjänsten med kurir eller i förseglade säckar, vilka skall ges samma privilegier och immunitet som diplomatiska kurirer och säckar.

2. I den mån det är förenligt med internationella telekonventionen av den 6 november 1982 skall sambandsmannen för sin kommunikation i tjänsten ges en behandling som inte är mindre förmånlig än den som Nederländerna ger internationella organisationer och utländska regeringar i fråga om prioritet för kommunikation med post, telegraf, telex, radio, television, telefon, fax, satellit och andra medel.

Artikel 8 Anmälan

1. Medlemsstaten skall ofördröjligen meddela regeringen sambandsmannens namn, dag för hans inresa och slutliga utresa eller dag då hans officiella förordnande utgår samt dag för inresa och slutliga utresa för sambandsmannens familjemedlemmar som ingår i hans hushåll och, i förekommande fall, om någon har upphört att ingå i hans hushåll.

2. Regeringen skall för sambandsmannen och dennes familjemedlemmar som ingår i hans hushåll utfärda identitetshandling med fotografi. Denna skall tjäna till att identifiera bäraren gentemot värdlandets myndigheter.

Artikel 9 Tvistlösning

1. Tvister mellan medlemsstaten och regeringen om tolkningen och tillämpningen av detta avtal och andra frågor som gäller sambandsmannen eller förhållandet mellan medlemsstaten och

regeringen som inte kan lösas i godo, skall, på begäran av medlemsstaten eller regeringen, hänskjutas för slutligt avgörande till en skiljedomstol bestående av tre skiljedomare. Vardera parten skall utse en skiljedomare. Den tredje skiljedomaren, som skall vara skiljedomstolens ordförande, skall utses av de två förstnämnda skiljedomarna.

2. Om den ena parten inte utnämner en skiljedomare inom två månader efter en begäran härom av den andra parten, får denna part begära att presiden-

SÖ 2003: 62

ten i Europeiska gemenskapernas domstol eller, i dennes frånvaro vicepresidenten, utser denna skiljedomare.

3. Om de båda förstnämnda skiljedomarna inte kan enas om en tredje skiljedomare inom två månader efter det att de har utsetts, får endera parten begära att presidenten i Europeiska gemenskapernas domstol, eller i dennes frånvaro vicepresidenten, utser denna skiljedomare.

4. Om parterna inte bestämmer annat, skall skiljedomstolen fastställa sin arbetsordning.

5. Skiljedomstolen skall fatta sina beslut med en majoritet av rösterna. Ordföranden skall ha utslagsröst. Beslut skall vara slutgiltiga och bindande för de tvistande parterna.

Artikel 10 Territoriell omfattning

Detta avtal skall för Nederländernas del endast gälla dess europeiska territorium.

Översättning

Stockholm den 3 februari 1999

Utrikesdepartementet hälsar Kungliga nederländska ambassaden och har äran att meddela följande under återopande av ambassadens note den 21 december 1998.

Med en note den 24 september 1998 antog Sverige det förslag som framfördes i ambassadens note den 31 augusti 1998 vilket har följande lydelse:

”Med hänvisning till artikel 41.2 i konventionen, — — försäkra om min utmärkta högaktning.

Ikraftträdandet av det avtal som bifogades den nyssnämnda noten är enligt Sveriges uppfattning beroende av att identiska avtal om privilegier och immunitet för sambandsmän träffas mellan Nederländerna och parterna i Europokonventionen av den 26 juli 1995. Jämför artikel 41.2 i konventionen.

Utrikesdepartementet får därför meddela att Sverige anser att avtalet trädde i kraft den 1 januari 1999 eftersom detta datum, enligt vad nederländska ambassaden har meddelat, är den första dagen i den månad som följer efter det att identiska avtal har träffats mellan Nederländerna och parterna i Europokonventionen.

Utrikesdepartementet begagnar detta tillfälle att försäkra Kungliga Nederländska ambassaden om sin utmärkta högaktning.

Stockholm, 3 februari 1999